

第一屆國際漫畫獎

日本倡導潮流，創設國際漫畫獎 廿六國家地區，參加競逐四獎項

「國際漫畫獎」(International MANGA Award)於2007年5月，由本身也喜愛漫畫的麻生太郎前外相所創立，並由著名漫畫家里中滿智子(代表作有「天上長虹」)、柳瀨嵩(「麵包超人」)、千葉徹彌(「鐵拳浪子」)以及曾任漫畫雜誌總編輯的漫畫界名人組成評審委員會。

比賽設有一個「國際漫畫獎」(即最優秀作品)及三個「獎勵獎」。首屆參加者來自包括中、港、台、英、德、



首屆國際漫畫獎比賽的四位得獎者

法、美、西、韓、越、菲、印尼及馬來西亞等26個國家地區，共提交了146件作品參賽。評審委員會首先從參賽作品中選出19件作品，再進行第二輪評選，選出得獎作品。

香港漫畫家優秀，三位獲選入圍 勇奪兩項殊榮，日港兩地齊慶賀



麻生太郎前外相頒發最優秀大獎給李志清

在第一輪初選時，香港共有3位作家的作品，包括李志清的「孫子攻略」、KAI(歐啟斯)的「十五二十」及JOEY HANMA(李家豪)的四格漫畫「栽蘭中學新!科學部」成功入圍，再經嚴格甄選後，結果由香港的李志清勇奪最高榮譽「國際漫畫獎」，而「獎勵獎」則由香港的KAI、馬來西亞的Benny Wong和澳洲的Madeleine Rosca奪得；香港包辦了四個獎項的其中兩個，實在是可喜可賀。

得獎者獲國際交流基金招待到日本訪問10天，首先是參加於07年7月2日(星期一)，假座日本飯倉公館舉行的頒獎儀式及酒會。頒獎禮上，獲麻生前外務大臣親自頒授，由設計家佐藤卓設計之獎座。此行，除了和里中滿智子、柳瀨嵩、千葉徹彌等評審員會晤之外，還會晤了藤子不二雄(「多啦A夢」)、水島新司(「野球狂之詩」)、井上雄彥(「男兒當入樽/灌籃

高手)等名漫畫家。其後，一行又訪問了講談社、小學館、動畫製作中心、京都精華大學、參觀了宮崎駿及手塚治虫美術館、安彥良和的原畫展等。加深了對日本以及日本漫畫界的認識。



出席頒獎禮的著名漫畫家簽「色紙」留念

兩位得獎者在回港後，旋即出席了7月13日(星期五)在香港日本人俱樂部舉行之「國際漫畫獎得獎慶祝會」。當日除了得獎者之外，還有香港的漫畫出版界、文化界、新聞界等80多人出席了盛會。駐港總領事佐藤重和在會上致詞道賀。李志清在會上表示很榮幸能夠獲獎，認為這不僅是個人的榮耀也是香港的榮耀，這證明香港漫畫絕對有能力踏上國際舞台。同時他也很感謝日本有關方面的安排，對有機會與漫畫界前輩會面感到很興奮，在日本結識了不少新朋友，也為漫畫家們對漫畫的熱情、在不同領域上所付出的努力而感動。在私訪63歲的漫畫名家池上遼一(「淚眼煞星」)時，對其仍然堅持每天朝九晚十地創作的精神，佩服之餘也有所啟發。而KAI則很謙虛地表示自己懂得不多，會珍惜這次獲獎，並且會繼續努力創作。在回答了嘉賓及傳媒的提問後，李志清和KAI分別即席為佐藤總領事繪畫了一幅肖像漫畫，贈送總領事留念；李志清更另外繪畫了一幅



勇奪獎勵獎的KAI從麻生手中接過獎項

以總領事入畫的中國水墨畫贈予總領事。

以下為佐藤總領事在慶祝會上所致賀辭，以及兩位得獎者特別為本刊撰寫的得獎後感想：

佐藤總領事在慶祝會上所致賀辭

很高興今天在裡，慶祝李志清先生和歐啟斯小姐，這兩位香港優秀的漫畫家奪得國際殊榮。他們剛從東京回港，在東京，外務大臣麻生太郎親自頒發了「國際漫畫獎」給李先生，和「獎勵獎」給歐小姐。

首先我要恭喜兩位，取得如此重大成就。舉辦「國際漫畫獎」這個主意，是麻生外務大臣首先提出來的，他在去年發表有關文化外交的政策演講裡提到，希望運用日本的流行文化來推動大眾外交。這次比賽吸引了來自26個國家地區共146名參賽者，李先生擊倒百多位對手脫穎而出，捧走了大獎；而「KAI」則奪得祇有3人得獎的「獎勵獎」。



KAI即席為佐藤總領事繪畫的肖像漫畫

各位可能會覺得奇怪，漫畫和外交有什麼關係？其實，就算係外交大臣或許是外交官，也不一定是古板、嚴肅的人。麻生大臣也像「電車男」那樣，常常看很多漫畫。我自己也是看「小飛俠阿童木」、「鐵人28號」這些經典漫畫長大的。我在學生時期，看漫畫的時間可能比較看課本的時間還要多。現在我是「Keroro軍曹」的「粉絲」，因為牠對日港關係所做的貢獻可能比我還要多也說不定。



獎勵獎的得獎作品

各位可能會覺得奇怪，漫畫和外交有什麼關係？其實，就算係外交大臣或許是外交官，也不一定是古板、嚴肅的人。



兩位漫畫家即席為總領事繪畫肖像

友誼和親切感。李先生和「KAI」所得到的獎項，就是以表揚兩位對促進漫畫藝術的貢獻。

當我欣賞李先生的作品時，我首先注意到他很生動地描述孫子的生平，對其細膩而又有力的畫功留下深刻印象。我知道李先生是畫中國歷史人物漫畫的箇中高手。事實上，看



最優秀大獎—國際漫畫獎的得獎作品

漫畫學歷史，也是一種好的學習方法。在日本，不少學生在學歷史的時候，會同時參考日本一位著名漫畫家橫山光輝的作品。

「KAI」的作品就完全是另外一種風格，但同樣吸引人。她的作品多一些天馬行空的橋段、很可愛迷人。看得出來她對日本漫畫認識很深。我還在其中某些畫面中看到受到日本漫畫大師宮崎駿的影響。

李先生和「KAI」除了獲得麻生大臣頒獎之外，還獲得國際交流基金邀請到日本去，和日本漫畫家以及出版社見面。我希望他們兩位玩得很開心，對日本文化有了更多的認識，回香港之後會應用在漫畫上，進一步加強日本跟香港的緊密聯繫。

最後，我再一次衷心祝賀李志清先生以及「KAI」！！
多謝各位！

李志清為本刊撰寫的得獎後感想：

二零零七年，這一年對我來說，是那麼的深具意義。

這個由日本外務省設立的國際漫畫獎，把我的眼界擴闊至國際的舞台上，從日本外務大臣麻生太郎的手中，接過這重量十足，設計巧妙的獎座，我的肩頭好負起了一座豐碑。

獎項的榮譽，我看得並不是太重，反之這是一個好好檢視自身的契機，看清楚，然後再起步。

看清楚自己是什麼。

看清楚漫畫是什麼。

這不是一個“結束”；而是一個“起點”！

我的生命是連結著“繪畫”元素的。一切關於繪畫的形式，我都有極強烈的興趣，由漫畫至西洋畫，至中國水墨畫，都曾

把我的靈魂勾動。

奪得國際漫畫獎後，兩個多月，其間最令我驚喜的，是來自不同的機構與私人的約畫，有要求當代油畫的、水彩畫的、中國水墨畫的，



李志清及其部份作品

甚至專欄文字等等…這使我在漫畫以外，充分滿足於其他的畫種。

因這個獎項，亦令我有機會到日本作十天的交流，這十天的旅程，感動我的不是日本的風貌與美食，雖然這些一直是我對日本喜愛的東西之一，我體驗最深的是自我在過程中的一種反思，或許這次旅程的目的，原本就並非一次吃喝旅遊而已，充斥十天的思緒，我都在一種檢視自身與這十天所碰到的人和

事的狀態下。

而我深深覺得，這次的經驗，對我往後一切的創作都會起著變化。

二零零七年是在創作上轉捩點的一年。

李志清 二零零七年九月七日

KAI(歐啟斯)為本刊撰寫的得獎後感想： 突然而來的巨大鼓勵

4月的某天，公司的人來電說要為我報名參加日本的「國際漫畫獎」，請我提供個人資料和作品中的人物英譯名稱等。當時我覺得，世界各國有那麼多優秀的漫畫作家，我又如何能排眾而出呢？無論如何，英譯角色名稱好不有趣，忙了半天。之後我很快已把這事拋諸腦後。6月，收到來電獲告知我得到鼓勵獎的消息，其意外程度可想而知。

訪日旅程

我一向不善於出席公開活動，在頒獎會內十分緊張，何況還身在異地。幸好場內的人都很和善，有機會見到促成這獎項的麻生大臣，與及不少有名的漫畫大師，感覺十分不可思議。而獎座更是一個足幾磅重的漫畫對白框形的造型，令人耳目一新！

這次旅程我拜訪了多所不同的漫畫出版社、動畫製作室、參觀美術館、與資深漫畫家面談等等，令我大開眼界，獲益良多。想不到漫畫學科可以在大學讀上十年，成為博士的。

旅程中有機會認識其他三位得獎者，交流畫畫心得，還有因著這個緣份與同行人員在這幾天走訪各處參觀和遊玩，十分愉快，很期望能再見到大家。

我和漫畫的緣份

由於媽媽喜歡看漫畫，所以自小家裡便有不少漫畫，我因而喜歡起漫畫來。從小和姊姊一起塗鴉，天馬行空的想像，隨心隨意地繪畫，是我倆小時候一項主要的娛樂。漫畫教了我不少東西，小時候識字不多，由於常看有趣的漫畫不知不覺地學習到不少事情和道理。

對我來說，畫漫畫是一種興趣，一種把生活上的感受表現

出來的方法，也可以是令我有目標和磨練自己的活動。我是個很幸運的人，自小有了興趣，可以自由地發展，更有機會藉以為生，繼續學習和創作。今次更可說是因一些機緣巧合的情況下獲得獎項，得到認同，上天似乎很眷顧我這個笨人。連環圖，圖與文的可能性，我還是知道得很少，做到的很少，很想繼續發掘，探索這個有趣的世界。

我相信這次獲獎的意義不只是個人的

我身邊有很多人喜歡看漫畫、畫漫畫，有很多比我更優秀有潛質的人，期望今後這個獎項能鼓勵更多人參予創作。世界不同風格的畫者藉此機會互相交流，促進創作，便是身為讀者的我們的福氣。



KAI在頒獎禮上致詞

佐藤重和總領事近期主要的活動紀錄（7月至9月）

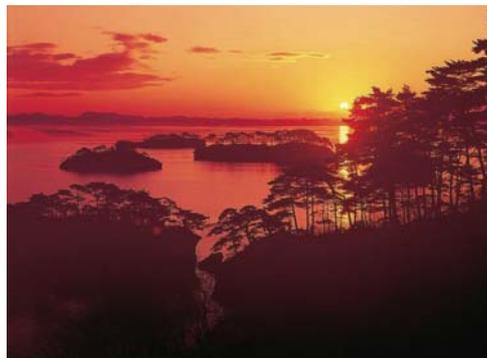
- 7月11日 應邀出席香港中華總商會午餐會，以「日中關係及日本經濟」為題，發表演講。
- 7月25日，文匯報以「香港優勢令人羨、日潮熱浪勝韓風」為題，在「人海定格」專版刊登總領事專訪，談論日港關係。
- 8月31日接受日本時報(Japan Times)訪問。
- 9月14日接受經濟日報訪問，將於11月號的I-Money經濟雜誌刊登訪問內容。
- 9月17日接受亞洲電視邀請，錄影「你有理講」，並於9月19日播出。
- 9月19日接受文匯報專訪，談論對香港回歸十周年的感想。報導將於9月28日以「香港優勢令人羨、日潮熱浪勝韓風」為題刊登。

日本和香港越來越接近！



中杉元

日本國際觀光振興機構駐香港辦事處 次長



夕陽餘暉下的松島

日本的沖繩、鹿兒島、岡山、福島等，目前和香港沒有定期航班的都市，在這個夏天，開辦了包機服務，不少香港遊客到了這些都市遊玩。香港的訪客與去年同期比較大幅上升，今年到訪日本的香港遊客，6月份比去年增加了35%，7月份則增加了47%。相信不少朋友都想找尋日本的新魅力吧。

接下來這個秋季，日本的觀光點會更接近香港。由2007年10月28日開始，香港龍龍航空公司將會開設前往福岡（每日一班）和仙台（每週三班）的定期直航班機。現時，無需停留其他地點，由香港有航機直接前往的日本都市，包括札幌、東京、名古屋和大阪，現在一下子就加多兩個都市。其中往仙台的定期直航班機是中斷了四年後重開的，我們今期的內容，就以仙台市為出發點，介紹一下如何遊玩「東北地方」吧！東京，大阪，北海道等都是香港遊客喜歡的日本旅遊目的地，但是，東北地方的「美食」，「溫泉和旅館」和「大自然及各種體驗」等，對於追求精神療養的香港人來說，相信會更具觀光魅力。



紅葉勝地之十和田湖

現在，就讓我為各位介紹一下東北的魅力吧。

東北地方位於本州最北的地方，共有6個縣，分別是青森縣，秋田縣，岩手縣，宮城縣，山形縣和福島縣。每個縣都有地特有的「美食」，「溫泉和旅館」和「大自然及各種體驗」，即使在日本國內，東北地方也是很受歡迎的旅遊勝地。



鮮甜的海膽

青森縣

位於本州最北部，擁有被指定為世界自然遺產的白神山地，還有不可錯過的世界最大的山毛櫸樹林。每當到了新綠和紅葉的季節，十和田湖就美麗得無法言喻，十和田湖的湖水流到被稱為日本最美溪流之一的奧入瀨溪流。此外，弘前市以櫻花聞名，於亮燈後的弘前城賞櫻尤其浪漫。說到吃，這裡的帆立貝，吞拿魚，海膽等新鮮海產都很有名。

網頁連結：青森縣 <http://apti.net.pref.aomori.jp>

秋田縣

列入世界自然遺產的白神山地，橫跨青森縣和秋田縣。因此秋田縣也可以欣賞壯麗的白神山地。而在透明度甚高，同時也是日本最深的田澤湖附近，有很多溫泉，也有很多秘湯。此外，還

有在冬天舉行的祭典，用積雪堆砌而成的「Kamakura（雪窯洞）」節，快來體驗一下，日本冬天那種與別不同的魅力吧！

網頁連結：秋田縣 <http://www.akitafan.com>

岩手縣

這裡的豐富美食有：一次一口吃完的蕎麥麵，比試一下，看誰吃得多的「碗仔蕎麥麵」；超越了神戶牛，成為日本最美味的牛肉「前澤牛」等。還有，大量輸出到香港的日本鮑魚，大部分是岩手縣出產的，所以在這裡更可即場飽嚐美味鮑魚。



青森縣的蘋果清甜可口，馳名世界

此外，在適合一家大小遊玩的小岩井農場內，更可體驗一下製造雪糕和乘搭由小馬拖的馬車等。

網頁連結：岩手縣 <http://www.iwatetabi.jp>

宮城縣

仙台是宮城縣的主要城市，也是東北最大的城市，於仙台近郊開設有名店倉（Factory Outlet），比東京更能享受購物的樂趣。此外，被稱為日本三景之一的松島就在附近，乘坐遊覽船觀光，除了餵海鷗這種餘興節目之外，飽覽松島灣景色，祇見碧藍的海上，浮著大大小小260個由白色砂岩形成的島嶼，島上長滿蒼翠的松樹，實在是美不勝收。除了松島外，仙台附近還有秋保溫泉、鳴子溫泉、作並溫泉等，享受溫泉之樂都很是方便。

網頁連結：宮城縣 <http://www.kankou-miyagi.net/china/>

山形縣

山形縣被譽為水果王國，遊客一整年都可以到「觀光果園」去體驗採摘當造的水果，例如車厘子、蜜瓜、西瓜、桃、葡萄、蘋果及山形特產的高級水果「Le France」梨等。此外，到著名的藏王，秋天可以賞紅葉，冬天除了滑雪，也可以欣賞到稱為「樹冰」的莊嚴雪景。

網頁連結：山形縣 <http://www.yamagatakanko.com>

福島縣

說到福島縣的自然魅力，首選是能夠體驗新綠，紅葉，雪景等四季景色轉變的裏磐梯。裏磐梯是由桧原湖，秋元湖及五色沼等因火山爆發而形成的300多個湖沼群和優美溪谷形成，以最能夠代表東北的紅葉而聞名。

網頁連結：福島縣 <http://www.tif.ne.jp/index.shtml>

到日本旅遊是越來越方便了，在秋冬這兩季，來到日本，各位可以盡情享受紅葉、溫泉、雪景、美食還有購物的樂趣！

日本多彩多姿的魅力正等待著各位去體驗呀！！



執筆者的簡介：

中杉元（Nakasugi Hajime），2003年加入國際觀光振興會（JNTO當時的名稱），從事招攬國際會議到日本召開及協助有關的安排。2005年3月開始，調派到日本國際觀光振興機構駐香港辦事處，出任為次長，從事促進香港人士到日本觀光旅遊的工作。

重陽節與菊花

山畑千櫻

日人愛菊又賞菊

提到日本的花，大家首先想到的是櫻花；然後是日本人十分熟悉的菊花，日本皇室也採用菊花圖案來做章紋。在日本櫻花代表春天，菊花代表秋天，也是插花界自古以來所熟悉的材料，在插花方式方面，既可以祇採用菊花一種材料的方法，又可以把開在山野路旁的野菊插在竹籃內等。而且菊花也可以說是華人所最喜愛的花卉吧。

五節句之重陽節



圖一

中秋賞月和重陽節可算是秋天的代表性節日，在日本，自江戶時期定下了稱為五節句的五個節日。首先是一年之始的正月，然後是桃花季節的桃節、菖蒲季節的端午節、在竹葉上寫上願望祈福的七夕以及秋季的重陽節，所謂五節句就是指以上五個節日。重陽節的別名叫做「菊

之節句(菊花節)」，在日本是在每年9月9日舉行，從講求吉凶的陰陽角度來看，單數屬陽屬於吉利，由一至九這堆數字中，最吉利的是最大的單數，兩個9字，成為「重陽」就更是加倍吉利。因此「重陽節」是含有重疊最大的陽(吉利之事)的意思。

平安時代(公元794年-1185年)，宮廷中會舉行「重陽節會(ちょうようのせちえ-Choyo no Sechie)」，據說由於人們相信菊花有令人長生不老的藥效，所以席間會飲用帶菊花香味的菊花酒，一邊吟詠詩歌，一邊舉行祝福長壽的宴會。此外，在重陽節的前一晚，宮女們會把菊花的花蕾放在屋外，翌日用綿布裹著沾了一夜露水的菊花，吸取菊花的芬芳香氣，再用這些綿布拭抹身體，據說這樣就能夠去除污穢，求得長壽。

正如日本許多的習慣是源自中國，「重陽節」也可以追溯到中國，據了解中國也有在當天飲菊花酒驅除邪氣的習慣。此外，舊曆9月相當於新曆的10月，這個時期，剛好是衣



圖二

服換季及收割的季節，所以這個節日也叫做「秋收節」等許多不同名稱。由江戶時期(1603-1867)到明治時期(1868-1912)，改為採用新曆之後，和其他的節日不同，歡度「重陽節」的習慣漸漸消



圖三

失，現在日本一般市民彷彿已經遺忘了這個節日。有人說，這主要是因為重陽節基本上是貴族和武士階層的節日，未曾普及到一般的庶民。

型態高貴顯優雅



圖四

菊花代表高貴的花，是日本最為人喜愛的花紋圖樣，在繪畫、漆器、和服等各式各樣的物品上廣泛地採用。這襲和服上的花紋(圖一)有菊、萩、桔梗、葛等秋天的花，反映出日本纖細優雅的大自然，這種花紋的和服可以由夏季穿到

秋初。腰帶(圖二)是以「更紗(印花)」款式設計的菊花圖案。兩件插花作品之一(圖三)，構圖上是細長的花枝，配上石榴和菊花。另一件(圖四)則採用黑薩摩花器，以投入方式插入金木犀和菊花。

執筆者的簡介：

山畑千櫻為日本著名插花流派之一「草月流」的師範，現任「草月指導者連盟香港支部」的副支部長，同時也是「國際花會香港分會」日本聯絡事務部長。



日本的動漫是流行文化嗎？

金秀芝

國際交流基金駐海外日語教育專家顧問

流行文化如何定義

當被問及何謂流行文化的時候，一般都會列舉出漫畫、動畫、電子遊戲、電影等，稱之為流行及大眾文化。最近似乎把互聯網、流動電話等數碼領域、以至時裝、運動等多種範疇都包括在內。流行文化的定義是什麼？向來的說法是：文學、美術等需要一定教養的稱之為高等文化，相對地，一般大眾普遍喜愛的文化就被稱為流行文化。但是最近，產生了一個疑問，那就是，真的有一種普遍受大眾歡迎的文化嗎？

流行因時、因人而異

就算是曾經受到最廣泛年齡層所歡迎的，在年尾舉行的紅白歌唱大賽，最近這幾年，有半數出賽歌手的名字，對父母那一輩人來說，是看也看不懂的英文或平假名文字。至於歌詞就更精彩，幾乎全像是密碼似的。搞不好，很有可能唱歌的歌手自己也弄不清楚歌詞的意思。



漫畫雜誌

那些作品的話，就算學生告訴了老師，老師也未必清楚是哪一本，內容講的是什麼故事。宮崎駿、手塚治虫等漫畫家的作品，似乎已被歸入古典類別。有一段時期，「新世紀福音戰士」這一部動畫大行其道，我也跟著從頭到尾看了一遍，但是故事到底想表達什麼？到底發生了什麼事？出現的怪物到底是什麼？結果到了最後，我還是搞不清楚。這是否表示要看專門的說明書或許是解說分析的書才行呢？…不，市面有太多這樣的書，也搞不清楚看那一本才對。當時我就覺得這算是哪一門子的大眾文化呢！？

雖然這並不表示近年來看動漫，必須具備高程度的教養，但是如果讀者沒有打算深入探究作品的話，也有不少作品是很難投入，很難了解那個世界的。日本的動漫在國內市場，是經過了長期的滲透、為人們所熟悉、作品已臻成熟。目前正在創作的有不少是50多歲的。內容種類繁多。有部份關於葡萄酒的漫畫甚至普及成為外國中年階層人士的餐酒指南。

政府推介流行文化

不曉得政府是發覺了這個潮流、還是從「韓流」中學習到流行文化有助提高本身國家的形象；出了名喜歡漫畫的麻生大臣，提出要把日本的動漫推廣到全世界。然而，儘管已經亮了綠燈，該如何著手，相信某些政府部門也許會很頭痛吧。況且還有不少動漫是根本不希望推介到海外的，不過年青人通常都對文部省推薦的作品不感興趣。其實「御宅」和「萌」（*編者注）這些相信是不打算向外推薦的，不知緣何在部份歐美地區卻大受歡迎。我也是在一個歐洲舉辦的「日本『御宅』文化特

別展」中，從展板上的英文說明，才初次了解到「萌」這個辭語的意思。



電子遊戲展

流行日益多樣全球化

在香港，報考日本語能力試的考生數目，年年增加。這多少也有受到動漫等流行文化的影響。相信透過互聯網，日本產品在世界各地和日本同步發售的日子也快將來臨吧！很多時候，會把一部漫畫作品，製作成動畫、拍成真人版、再由荷利活重拍，還有部分作品會被改寫為小說等，由此也可以看到，作品的內容在形式上也趨於多樣化和全球化。

但有趣的是，那些一心以為「外國人大概不會看得懂的」，非常日本感覺的作品，反而比較起那些刻意追求全球化的作品，更加備受推崇。可以說，這個現象在某層面上，讓人聯想起19世紀的日本主義（Japonism）。

今天被視為高級文化的歌舞伎、文樂等，其實當初也是風行一時的流行玩意，想到這一點的時候，希望有誰人可以想出另一個分類名稱，不要再統稱為流行文化就好了。

*編者注：

「御宅」：讀音為Otaku，是指像『電車男』那般，沉迷於某種興趣，特別是沉迷於動漫或遊戲等方面的人。

「萌」：讀音為Moe，通常是人們覺得像『Maid Café、Cosplay』那種把自己打扮、代入成為動漫或電子遊戲中角色的人，和動漫人物一般可愛、讓人鍾愛時，發出的感嘆。

作者簡介：

於日本名古屋大學修畢碩士課程、大阪大學修畢日語教育博士課程。1997年開始在國際交流基金關西國際中心擔任導師，教導研究人員、大學研究生、圖書館負責人等日語。2007年來港，駐任香港日本語教育研究會。最近的著作包括「研究人員・大學研究生在研習日語時的“自我評價輔助系統”的驗證～有關學習者與教師在認識上的偏差」（刊於2007年『國際交流基金日本語教育紀要第3號』）等。

